

Poesía del huerto

Como resultado del trabajo en huertos escolares, los autores nos ofrecen tres poemas, en tsotsil y español, en cuya sencillez radica su belleza y profundidad.

Tsajal ixim/Maíz rojo

Tino Sántiz

Atsajal xojobal
ta yaxal osilaltik
lek avutsil
xniket ak'ejimil.

Jun yutsil ajol
xyaxet atakupal,
xmuet alekikal,
lí' ta osil banumil.

Sakubel osil
xnichimaj avo'onton
tsajal nichim
k'anal ixim.

Cha bates ti k'ak'ale
xkuxet ajol av'onton
stse'et avelov
sts'ayet sbek' asat.

Tu color resplandece
en los verdes campos,
la belleza de tu ser
alegría de tus cantos.

Hermoso cabello
verde tu alma,
la fragancia de tu piel,
se expande en el horizonte.

Hermoso amanecer,
florece tu corazón,
pétalos rojos,
maíz amarillo.

Atardeces el día,
alegre tu mente y corazón
sonrisas del ser,
ojos brillosos. 🌽

Ts'unub/Semilla

Ruve K'ulej

Li ch'ul ixime ja yol ti Jme'tik ue
ta xch'i ta sk'eojal ch'ul ik'
toj yox k'ucha'al ch'ul vinajel.

El maíz es hijo de la luna
crece con el canto del viento
y es verde como la faz del cielo.

Li chenek' xchi'uk li maile
ko'ol yo'ontonik xchi'uk
ja' slekil yol li ch'ul k'ak'ale.

El frijol y la calabaza,
sus hermanos del alma
frutos sagrados del tiempo.

Ja' p'ijilal ti sts'unel li ch'ul balamile
ja' k'usi snojes jch'uleltike
Ja' sbek' jun o'ontonal ta jteklumal.

Es sabiduría cultivar la tierra,
es alimento que llena el alma,
es semilla de paz para mi pueblo.

Sts'unolajel/La siembra

Ruve K'ulej

Batik ta osil banamil
jun yo'onton jtotik k'ak'al
ta sob ik'luman !

iVamos al campo
con el sol alegre
y la mañana radiante!


Vo'p'ej sbek' ixim
cha'p'ej sbek' chenek'
cha'p'ej sbek' mail
ta smey li jme'tik balamile.

Cinco semillas de maíz
dos semillas de frijol
dos de calabaza
que la tierra abraza.

Ja' ts'unolajel
bu ti ants xchi'uk ti vinike
sk'ajik kuxlejaj
ta sk'eojal osil vinajel.

Es la siembra
donde el hombre y la mujer
cosechan la vida
al ritmo del universo.

Mu xpaj yo'ontonik ta sts'unel
li sbek' sts'unubal vo'nejal me'il totiletik.

Y necios siguen sembrando
las semillas de los ancestros. 

Ruve K'ulej es becario del proyecto Laboratorios para la Vida, encargado del huerto de ECOSUR San Cristóbal (mike.uvil@hotmail.com).